

## INHALTSVERZEICHNIS/TABLE OF CONTENTS

*Ulrich van der Heyden/Andreas Feldtkeller*

|              |   |
|--------------|---|
| Vorwort..... | 9 |
|--------------|---|

*Jules Kouassi Adja*

|                                                                                                                                                      |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Katholische Missionare und die Entstehung einer einheimischen<br>Bewusstseinsveränderung im Bezirk Atakpame im<br>Schutzgebiet Togo, 1902–1907 ..... | 13 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

*Rainer Alsheimer*

|                                                               |    |
|---------------------------------------------------------------|----|
| Missionarsethnologie und Tribalismus. Ewe in Westafrika ..... | 21 |
|---------------------------------------------------------------|----|

*Francis Arakkal*

|                                                                                     |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Two German Orientalist's Orientations.<br>Producing the Orient linguistically ..... | 33 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----|

*Kokou Azamede*

|                                                                                                                          |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Gebete und Wunder als transkulturelle Vorstellungen im Gebiet<br>der Norddeutschen Mission in Westafrika, 1847–1939..... | 41 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

*Joseph Bara*

|                                                                                                             |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Unlocking Tribal Knowledge to the World. German Missionaries<br>in Chhotanagpur, East India, 1850–1930..... | 55 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

*Dagmar Bechtloff*

|                                                                                                                                                  |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| The Linkage between Christian Mission, Language and Administration<br>in the Kingdom of Kongo in the Course of the 17 <sup>th</sup> Century..... | 67 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

*Willem Boshoff*

|                                                                                                                   |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Spatial Arrangements, Rapprochement and Animosity at<br>Gerlachshoop and Thabantšo, South Africa, 1860–1864 ..... | 77 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

|                                                                                                                                                                          |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <i>Ciprian Burlacioiu</i>                                                                                                                                                |     |
| Transatlantische Vernetzung indigener christlicher Eliten<br>am Beispiel der African Orthodox Church, 1920–1930 .....                                                    | 97  |
| <i>Claudia von Collani</i>                                                                                                                                               |     |
| The Exchange of Knowledge between Europe and China<br>by Missionaries .....                                                                                              | 111 |
| <i>Rebekka Habermas</i>                                                                                                                                                  |     |
| Die Genese der Rechtsethnologie, der Kolonialskandal<br>von Atakpame und die Mission .....                                                                               | 127 |
| <i>Hans F. Heese</i>                                                                                                                                                     |     |
| German Mission Societies in the Western Cape.<br>From Education to Empowerment? .....                                                                                    | 141 |
| <i>Anand Sebeyan Hemrom</i>                                                                                                                                              |     |
| Transmission of Knowledge by christian Missionaries among the<br>indigenous People of central-eastern India in the 19 <sup>th</sup> Century .....                        | 155 |
| <i>Ulrich van der Heyden</i>                                                                                                                                             |     |
| Die Anfänge des Lehrerbildungsseminars der<br>Berliner Missionsgesellschaft in Botschabelo .....                                                                         | 173 |
| <i>Klaus Koschorke</i>                                                                                                                                                   |     |
| Weltmission, globale Kommunikationsstrukturen und die<br>Vernetzung der indigen-christlichen Eliten Asiens und Afrikas<br>im 19. und frühen 20. Jahrhundert .....        | 193 |
| <i>C. S. Mohanavelu</i>                                                                                                                                                  |     |
| German Missionaries and Rabies Hydrophobia Mission History<br>as History of the Globalization of indigenous Tamil medical<br>Knowledge of 18 <sup>th</sup> Century ..... | 213 |
| <i>Marthie Momberg</i>                                                                                                                                                   |     |
| Cosmological Perspectives in Interpreting Mission History .....                                                                                                          | 225 |
| <i>Jürgen G. Nagel</i>                                                                                                                                                   |     |
| Der Missionar und die andere Religion. Einige Überlegungen<br>zu ethnologischen Beiträgen deutscher Missionare .....                                                     | 233 |

*Gabriel K. Nzalayaimisi*

|                                                              |     |
|--------------------------------------------------------------|-----|
| Missionary colonial Agriculture in Tanzania up to 1900 ..... | 249 |
|--------------------------------------------------------------|-----|

*Adjaï Paulin Oloukpona-Yinnon*

|                                                                                             |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Der Missionar Bernhard Schlegel und sein Kampf um<br>die „dunkle, schwere“ Ewe-Sprache..... | 265 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

*Gunther Pakendorf*

|                                                     |     |
|-----------------------------------------------------|-----|
| Europäische Mission – Afrikanische Geschichte ..... | 275 |
|-----------------------------------------------------|-----|

*Viera Pawlikova-Vilhanova*

|                                                                                                      |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| The Role of Missionaries of Africa (White Fathers)<br>in the Production of Knowledge on Africa ..... | 289 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

*Richard V. Pierard*

|                                                                                                       |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| The World Missionary Conference, Edinburgh 1910.<br>Its Shortcomings and historical Significance..... | 299 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

*Alexandra Przyrembel*

|                                                                                                         |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Die London Missionary Society und die Popularisierung<br>von Wissen über die außereuropäische Welt..... | 307 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

*Jobst Reller*

|                                                                                                                      |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Missionare aus Hermannsburg und Norwegen im Spiegel<br>des Zulupreisliedes „Der Zulu-König und die Missionare“ ..... | 319 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

*Gabriele Richter*

|                                                                                                                       |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Flexibles Wissen in Beziehungen. Wissenstransfer zwischen<br>Menschen in Ozeanien und kontinentalen Missionaren ..... | 329 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

*Klaus Roeber*

|                                                                      |     |
|----------------------------------------------------------------------|-----|
| Missionare der Gossner Mission als Forscher und Wissenschaftler..... | 339 |
|----------------------------------------------------------------------|-----|

*Munetsi Ruzivo*

|                                                                                                                                                                                                |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| African Agents of the Gospel Message and expatriate Missionaries.<br>A cultural Exchange in the Production of Knowledge in Zimbabwe<br>with special Focus on the Jesuit Catholic Missions..... | 359 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

*Peter Sebald*

|                                                                                                                                        |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Europäisch-globales Wissen, Missionswissen und kolonialadministratives Wissen. Das Beispiel der deutschen KolonieTogo, 1884–1914 ..... | 369 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

*Teotónio R. de Souza*

|                                                                                                                                                                         |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| The economic and racial Implications of the Globalization of Knowledge by Catholic Missionaries in Portuguese India, 16 <sup>th</sup> –18 <sup>th</sup> Centuries ..... | 381 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

*Martin Tamcke*

|                                                                                                                                                                               |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Gleichzeitig-ungleichzeitiges Wissen im Austausch. Exemplarisches zu Grundfragen transkulturellen Wissensaustausches am Beispiel der deutschen Kurdenmission in Mahabad ..... | 389 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

*Werner Ustorf*

|                                                          |     |
|----------------------------------------------------------|-----|
| The Aborigines, their Religion, and human Progress ..... | 401 |
|----------------------------------------------------------|-----|

*Stephen Volz*

|                                                                                                                |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| For Sense of 40 or 50 Missionaries. The Development of written Setswana and Colonization of the Batswana ..... | 417 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

*Helge Wendt*

|                                                                                                                      |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Moralisches Wissen. Der Umgang mit der Frage der Ehe in unterschiedlichen Missionskontexten im 19. Jahrhundert ..... | 429 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

*Dotsé Yigbe*

|                                                                                                     |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Übersetzung und Wissenstransfer in den Schriften der evangelischen Missionare in Deutsch-Togo ..... | 441 |
| Autorenverzeichnis .....                                                                            | 453 |